



TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 13, 1998

1998

WOLFFENBÜTTEL



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik**

Band 13

1998


H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

In Zusammenarbeit mit:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Johannes Diethart, Wolfgang Hameter, Bernhard Palme
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Disketten in MAC- und DOS-Formaten sind willkommen.

Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden.

Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

Auslieferung:

Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 1998 by Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Wien

Eigentümer und Verleger: Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.

Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber,
c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.

e-mail: hans.taeuber@univie.ac.at oder Bernhard.Palme@oeaw.ac.at

Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.

Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Géza A l f ö l d y (Heidelberg): Die Ostalpenländer im Altertum. Regionalgeschichte und europäische Geschichte	1
Giuseppina A z z a r e l l o (Köln): Einbruchsanzeige an einen <i>procurator</i> (Tafel 1)	19
Ronald B i l i k (Wien): Stammen P.Oxy. XI 1364 + LII 3647 und XV 1797 aus der 'Αλήθεια des Antiphon?	29
Giovanna D a v e r i o R o c c h i (Mailand): Formen der politischen Betätigung des athenischen Bürgers in der klassischen Zeit	51
Gerhard D o b e s c h (Wien): Forschungsreferat zur Germania des Tacitus: Dieter Timpe, <i>Romano-Germanica. Gesammelte Studien zur Germania des Tacitus</i>	61
Dieter H a g e d o r n (Heidelberg), Fritz M i t t h o f (Wien): VBP IV 87: <i>translatio in cohortem</i>	107
Klaus H a l l o f (Berlin): Das Kollegium der samischen Neopoiiai (Tafel 2)	111
Ulrike H o r a k (Wien): Antike Farbenpracht. Zwei Farblisten aus der Papyrussammlung d. Österreichischen Nationalbibliothek (Tafel 3–4) . .	115
Vasile L i c a (Galați): Pompeius and Oroles, <i>Dacorum rex</i>	135
Stefan L i n k (Paderborn): Zur Aussetzung neugeborener Kinder in Sparta	153
Federico M o r e l l i (Wien): Legname, palazzi e moschee. P.Vindob. G 31 e il contributo dell'Egitto alla prima architettura islamica (Tafel 5) .	165
Johannes N o l l é (München): Eine Losplakette aus Abydos am Hellespont (Tafel 5)	191
Amphilochios P a p a t h o m a s (Wien): Ein neues Zeugnis frühchristlicher griechischer Kondolenzepistolographie (Tafel 6)	195
Marjeta P . Š a š e l K o s (Ljubljana): The Tauriscan Gold Mine. Remarks Concerning the Settlement of the Taurisci	207
Nikolaus S c h i n d e l (Wien): Zwei neue Militärdiplome aus der Provinz Moesia superior (Tafel 7–11)	221
Alexandru S u c e v e a n u (Bukarest): Πρώτος καὶ μέγιστος (βασιλεὺς) τῶν ἐπὶ Θράκης βασιλέων: IGB I ² , 13, Z. 22–23	229
Franz W i n t e r (Salzburg): Zum Psalmenzitat auf O.Eleph. 165	249
Klaas A. W o r p (Amsterdam): Ein neuer Atias-Papyrus (Tafel 12)	253
Constantine Z u c k e r m a n (Paris): <i>Constantiniani — Constantiniaci</i> from Pylai. A Rejoinder	255
Bemerkungen zu Papyri XI (<Korr. Tyche> 250–312)	259
Druckfehlerberichtigung	274

Buchbesprechungen	275
Thomas B a i e r, <i>Werk und Wirkung Varros im Spiegel seiner Zeitgenossen von Cicero bis Ovid</i> . Stuttgart 1997 (G. Dobesch: 275) — Loreta De L i b e r o, <i>Die archaische Tyranis</i> . Stuttgart 1996 (P. Amann: 277) — Alexander D e m a n d t, <i>Die Kelten</i> . München 1998 (K. Tomaschitz: 281) — Mogens Herman H a n s e n, <i>The Trial of Sokrates — from the Athenian Point of View</i> . Kopenhagen 1995 (H. Heftner: 282) — H e r o d i a n, <i>Geschichte des Kaisertums nach Marc Aurel</i> . Griechisch und deutsch mit Einleitung, Anmerkungen und Namenindex von Friedhelm L. MÜLLER. Stuttgart 1996 (G. Dobesch: 284) — I a t r u s - K r i v i n a, <i>Spätantike Befestigung und frühmittelalterliche Siedlung an der unteren Donau</i> . Hg. v. d. Römisch-Germanischen Kommission des Deutschen Archäologischen Instituts. Bd. V: Studien zur Geschichte des Kastells Iatrus (Forschungsstand 1989). Berlin 1995 (E. Kettenhofen: 286) — I s o k r a t e s, <i>Sämtliche Werke. Reden IX–XXI, Briefe, Fragmente</i> . Übers. v. Christine L e y - H u t t o n, eingel. u. erl. von Kai B r o d e r s e n. Stuttgart 1997 (G. Dobesch: 288) — Martin J e h n e (Hrsg.), <i>Demokratie in Rom? Die Rolle des Volkes in der Politik der römischen Republik</i> . Stuttgart 1995 (G. Dobesch: 290) — Tadeusz K o t u l a, <i>Aurélien et Zénobie. L'unité ou la division de l'Empire?</i> Wrocław 1997 (E. Kettenhofen: 294) — Martin L e u t z s c h, <i>Die Bewährung der Wahrheit: Der dritte Johannesbrief als Dokument urchristlichen Alltags</i> . Trier 1994 (H. Förster: 296) — Jerzy L i n d e r s k i (Hrsg.), <i>Imperium sine fine: T. Robert S. Broughton and the Roman Republic</i> . Stuttgart 1996 (G. Dobesch: 297) — R. A. C o l e s, M. W. H a s l a m, P. J. P a r s o n s et alii, <i>The Oxyrhynchus Papyri, Volume LX, Nos. 4009–4092</i> . London 1994 (B. Palme: 299) — T. G a g o s, M. W. H a s l a m, N. L e w i s et alii, <i>The Oxyrhynchus Papyri, Volume LXI, Nos. 4093–4300</i> . London 1995 (B. Palme: 301) — Amphilochios P a p a t h o m a s, <i>Fünfundzwanzig griechische Papyri aus den Sammlungen von Heidelberg, Wien und Kairo (P.Heid. VII)</i> . Heidelberg 1996 (M. Grünbart: 302) — Dorothy P i k h a u s, <i>Répertoire des inscriptions latines versifiées de l'Afrique romaine (I^{er}–VI^e siècle), I. Tripolitaine, Byzacène, Afrique proconsulaire</i> . Brüssel 1994 (H. Grassl: 303) — Tanja Susanne S c h e e r, <i>Mythische Vorväter</i> . München 1993 (G. Dobesch: 303) — A. J. B. S i r k s, P. J. S i j p e s t e i j n, K. A. W o r p (Hrsg.): <i>Ein frühbyzantinisches Szenario für die Amtswechslung in der Sionie. Die griechischen Papyri aus Pommersfelden (PPG) mit einem Anhang über die Pommersfeldener Digestenfragmente und die Überlieferungsgeschichte der Digesten</i> . München 1996 (J. D. Thomas: 305)	
Indices (Johannes Diethart)	307
Tafeln 1–12	

FRANZ WINTER

Zum Psalmenzitat auf O.Eleph. 165

In den von Guy Wagner edierten Papyri und Ostraka aus Elephantine¹ findet sich unter der Nr. 165 der fragmentarische Text eines Ostrakons, den der Herausgeber als „texte chrétien“ vorstellt und in der Beschreibung dazu angibt, es handle sich um „un texte littéraire, peut-être liturgique“. Die Edition liest folgendermaßen:

1]... [
2] <i>vacat</i> πεφυτευόμενος
3		τα]ῖς ἀνλαῖς τοῦ θε(οῦ) κ[
4		ἐ]πλύθην θήσονται ² εν . [
5		-ο]ῦντες ἔσσονται
6] ὅτι εὐθὺς κ(ύριο)ς ἀθ-
7		ἀ]δικία <i>vacat</i>

Nun läßt sich dieser Text eindeutig als Ps 92 (91), 14–16 identifizieren³, womit folgende neue Lesung vorzuschlagen ist:

1]... [
2] <i>vacat</i> πεφυτευμ[ένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου]
3		[ἐν τα]ῖς ἀνλαῖς τοῦ θε(οῦ) ἢ[μῶν ἐξανθήσουσιν]
4		[ἔτι] πλυθὺνθήσονται ἐν γ[ήρει πίονι]
5		[καὶ εὐπαθο]ῦντες ἔσσονται
6		[τοῦ ἀναγγεῖλαι] ὅτι εὐθὺς κ(ύριο)ς ὁ θε[εός μου]
7		[καὶ οὐκ ἔστιν ἀ]δικία (ἐν αὐτῷ). <i>vacat</i>

Vermutet werden kann auch, daß die Stellen aus dem abgebrochenen Stück darüber mit dem vorhergehenden Vers Ps 92 (91), 13 zu ergänzen wären: δίκαιος ὡς φοινίξ ἀνθήσει, ὡσεὶ κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθὺνθήσεται. Auf dem Ostrakon (Abbildung auf Tafel 5 der Edition) findet sich über dem μ von πεφυτευμ[der Rest

¹ Elephantine XIII. Les Papyrus et Les Ostraca grecs d'Elephantine [P. et O.Eleph. DAIK] par G. Wagner, Mainz 1998 [Deutsches Archäologisches Institut, Abteilung Kairo. Archäologische Veröffentlichungen 70].

² Ed.: Korrigiert aus]πλυθὺν θήσο^νται.

³ Laut LDAB 1998, Nr. 3261 auch durch G. Nachtergaele, CdÉ 73 (1998) 119f. identifiziert; der betreffende Band konnte zur Zeit der Abfassung dieses Beitrags noch nicht eingesehen werden.

eines Striches aus der vorhergehenden Zeile, der möglicherweise zu einem Schluß-gehört, das der Schreiber des Ostrakons jeweils weit in die nächste Zeile hinunterzieht (vgl. besonders das α in $\pi\lambda\eta\theta\upsilon\nu\theta\acute{\eta}\sigma\upsilon\nu\tau\alpha$ Z. 4 und in $\acute{\epsilon}\sigma\upsilon\nu\tau\alpha$ in Z. 5). Damit könnte an den Schluß von 13a: $\acute{\alpha}\nu\theta\acute{\eta}\sigma\epsilon$ i, aber auch den von 13b gedacht werden: $\pi\lambda\eta\theta\upsilon\nu\theta\acute{\eta}\sigma\epsilon\tau\alpha$, wenngleich beide Male die Raumaufteilung problematisch erscheint. Damit ist aber auch ein Stichwort gegeben, das noch gesonderter Ausführung bedarf, nämlich die unregelmäßige Übereinanderordnung der Versanfänge, die vielleicht mit der Form des Ostrakons zusammenhängen könnte, aber auch mit der Schrift, die sehr unregelmäßig und unbeholfen wirkt (weshalb sie in der hier gegebenen Form noch unförmiger wirkt). Zu beachten ist dabei auch schon die erste Zeile des Ostrakons, wo das verseröffnende $\pi\epsilon\upsilon\tau\epsilon\upsilon\mu\acute{\iota}\nu\omicron$ i unmittelbar nach einem deutlichen *vacat* einsetzt.

Für die Geschichte des griechischen AT textkritisch interessant ist die Lesung $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$ statt dem von Rahlfs gegebenen $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$, eine Adjektivbildung, die in der LXX⁴ (in erster Linie für das hebräische רָשָׁע)⁵ und (davon ausgehend) bei den Kirchenvätern⁶ zu finden ist, und für diesen Text hier (wohl als *lectio faciliior*) auch in einigen Handschriften der lukianischen Redaktion belegt ist⁷ (das gleiche gilt auch für zwei weitere Belege von $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$ innerhalb der Ps: Ps 25 [24], 8 und 33 [32], 4)⁸.

Suchen wir nach parallelen Bezeugungen von Ps 92 (91) auf Papyri und Ostraka, so können einige bemerkenswerte Funde angeführt werden: V. 13 ist als (vermutliches) „Einzelstück“ auf einem aus einem arabischen Protokoll herausgeschnittenen Papyrusstreifen aus dem 8. Jh. erhalten⁹, V. 1 auf einem Papyrus, der im Zuge der Ausgrabungen beim Epiphanius-Kloster in Theben gefunden wurde¹⁰. Van Haelst 204 nennt CPR IV 15, ein Pergamentfragment aus dem 5. Jh. mit Ps 92 (91), 15–16; 92 (93), 1 und 93 (94), 1¹¹. Erwähnenswert sind auch die koptischen Funde (beide Male auf Ostraka): So findet sich V. 1 (zusammen mit Ps 40, 13; 41 [Titel] und 72, 1–

⁴ Vgl. LSJ und Lampe, *Lexicon*, jeweils s. v. $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$.

⁵ Vor allem in der semitisierenden Wendung $\pi\upsilon\epsilon\iota\tau\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ τὸ $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$ ἐν ὀφθαλμοῖς/ἐνώπιον + folgendem Genetiv der Person (für רָשָׁע רָשָׁע רָשָׁע), z. B. in 2Sam 19, 7. 19; 1Kön 11, 33. 38; 1Kön 15, 5. 11; 16, 28 und viele andere mehr.

⁶ Vgl. z. B. (abgesehen von den direkten Zitationen der Psalmtexte) Ath. v. Anton., PG 26, 873A; Bas., *ep.* 226, 3 (Courtonne); Bas., *hom. Ps.*, PG 29, 325C; Gr. Nyss., in *inscr. Ps.*, 5, 63, 26 (Jaeger); Gr. Nyss., *hom. 8 in Eccl.*, 5, 304, 2 (Jaeger); Rom. Mel., *hym.* 2, 18, 2 (SC 99); vgl. aber unabhängig davon: Scholia in Aristophanem, Comm. in plutum, zu V. 352 (*ed. L. Massa Positano, Jo. Tzetzae commentarii in Aristophanem* [Scholia in Aristophanem 4. 1., Groningen 1960]): ὁ φορτικὸς οὗτος λόγος καὶ οὐκ $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$; oder den medizinischen Text der Hipp. Cant. 44, 5, 3 (*ed. Oder, Hoppe, Corpus hippiatricorum Graecorum II*, Leipzig 1927): $\epsilon\acute{\upsilon}\tau\acute{\upsilon}\chi\eta\mu\alpha$ δὲ καὶ χροῶ καὶ σεμνὸν τῷ ζῳῳ ἢ $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$ δορά.

⁷ Vgl. den textkritischen Apparat bei A. Rahlfs, *Psalmi cum Odis, Septuaginta X*, Göttingen 3¹⁹⁷⁹, S. 242.

⁸ Innerhalb der Psalmen wird $\epsilon\acute{\upsilon}\theta\acute{\eta}\varsigma$ noch verwendet in Ps 51 (50), 12 (dort im Neutrum [zu $\pi\upsilon\epsilon\upsilon\mu\alpha$] für hebr. רָשָׁע) und in Ps 118 (119), 137.

⁹ Ed.: K. Treu, J. Diethart, *Griechische Literarische Papyri christlichen Inhalts II*, Wien 1993 [MPER 17], Nr. 4.

¹⁰ Aland AT 81: H. G. Evelyn-White, *Monastery of Epiphanius II*, New York 1926 (repr. 1973) 157; vgl. auch pl. IV; vgl. K. Treu, APF 26 (1978) 153.

¹¹ Vgl. dazu K. A. Worp, H. Harrauer, Tyche 8 (1993) 38f. über die Herkunft.

2) auf einem Ostrakon aus dem 6./7. Jh.¹² (vermutlich Teil einer Konkordanz)¹³, V. 12 ist auf einem unedierten Ostrakon aus dem Kairener Museum erhalten¹⁴.

Parallelen zur Aufschriftung von Psalmtexten o. ä. auf Ostraka bietet z. B. die auf einigen Ostraka zu findende Ode 8, 57–88, die liturgisch im Morgengottesdienst (Orthros) in Verwendung stand, so auf dem Ostr. 3151 des Koptischen Museums von Kairo¹⁵ — einem Ostrakon aus dem Epiphanius-Kloster (van Haelst 247)¹⁶ oder (der Schluß von Ode 8, 57) auf O.Hall Taf. 17, 1, S. 22. Hingewiesen werden könnte in diesem Zusammenhang auch auf weitere liturgische Texte auf Ostraka, so die Gebetsrufe auf O.Boter aus dem 7. Jh.¹⁷ oder den Hymnus auf einen Märtyrer auf O.Hall Taf. 13, 3, S. 17¹⁸.

Was die Verwendung unseres Stückes betrifft, so kann natürlich an einfache Schulübungstexte gedacht werden¹⁹, denkbar und wahrscheinlicher ist aber, daß das Ostrakon als Amulett Verwendung fand. Es ist nun von besonderem Interesse, in diesem Zusammenhang einen Blick auf die Wertung und Exegese dieses Psalms in der Alten Kirche zu werfen. Ps 92 (91), 14 wird nämlich bei zwei Kirchenvätern explizit im Kontext des Ausharrens und des notwendigen Festhaltens am Glauben in Krisenzeiten zitiert. Origenes, *exhort. mart.* 31 (GCS 2), vergleicht das Martyrium mit einem „Sturm“ (χειμών), der aber vorbeigehen wird und — wie Origenes unter Heranziehung eines Zitates aus Hld 2, 10²⁰ ausführt — an dessen Ende auch: τὰ ἄνθη ὀφθήσεται, was wiederum allegorisch mit den πεφυτευμένοι in Ps 92 (91), 14 verbunden wird, denn die „gepflanzt sind im Haus des Herrn etc.“ sind als Märtyrer beständig und harren aus. Auch der im 4. Jh. n. Chr. wirkende Amphilochius von Ikonium, *haer.*, Z. 110–115 (CChr.SG 3) verwendet das Zitat in ähnlicher Weise: Ps 92 (91), 14 dient als Aufforderung für das sichere Ausharren des fest Glaubenden bzw. die sich daraus konsequent ergebende Hingabe im Falle der Krisis: Ἐκαστος δὲ καθὼς πίστεως καὶ σπουδῆς ἔχει, αὐξάνει καὶ καρποφορεῖ· μόνον μενέτω ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ Χριστοῦ, καθὼς γέγραπται· Πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ἐν ταῖς ἀύλαις τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν. Ἐὰν δὲ καὶ γένηται καιρὸς μαρτυρίου, παραδῶμεν τὸ

¹² W. E. Crum, *Short Texts from Coptic Ostraca and Papyri*, Oxford 1921, Nr. 7.

¹³ Die Sätze enthalten ΕΦΕΩΠΕ ΩΔ ΕΝΕΖ.

¹⁴ Vgl. W. E. Crum, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire, N° 8001–8741, Coptic Monuments*, Cairo 1902, 39, Nr. 8130 (ich bedanke mich an dieser Stelle bei Prof. K. H. Schüssler für die Informationen zu den koptischen Texten).

¹⁵ Vgl. Y. ‘Abd Al-Masih, *The Hymn of the Three Children in the Furnace*, Bull.Soc. Arch.Copte 12 (Kairo 1949) 1–15; vgl. K. Treu, APF 37 (1991) 93f.

¹⁶ Ed.: White, *Epiphanius II* (o. Anm. 10) 582.

¹⁷ Vgl. G. J. Boter, *A Christian Liturgical Ostrakon*, ZPE 70 (1987) 119–122 mit Taf. VIIa.

¹⁸ Zur Identifizierung als Märtyrerhymnus vgl. K. Treu, APF 37 (1991) 109.

¹⁹ Zur Verwendung von Psalmtexten als Schultexte vgl. H. Harrauer, P. J. Sijpesteijn, *Neue Texte aus dem antiken Unterricht*, Wien 1985 [MPER 15], Nr. 88 und 89 [aus Ps 109]; Nr. 180 [aus Ps 8]; und vielleicht auch Nr. 41 [aus Ps 78]; vgl. allgemein auch G. H. R. Horsley, *New Documents Illustrating Early Christianity II* (1977), North Ryde 1982, 137f. zur Verwendung von Bibeltexten als Schreibübungen.

²⁰ Die Heranziehung von Ps 92 (91), 14 zur Interpretation des Hoheliedes findet sich auch bei Gregor von Nyssa, *hom. 14 in cant.*, Vol. 6 (Jaeger), 301 zu Hld 4, 16: οὕτως οἱ ἑκατὸν καὶ εἴκοσι μαθηταὶ οἱ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ πεφυτευμένοι τῇ πνοῇ τοῦ τοιοῦτου νότου τὴν διὰ τῶν γλωσσῶν διδασκαλίαν ἐξήγησαν.

σῶμα, καταλείψωμεν τὴν πρόσκαιρον ζωὴν, ὑπερίδωμεν γένους, καταφρονήσωμεν χρημάτων.

Mit diesen Zitaten kann vielleicht eine gewisse Verortung des Psalms, der ansonsten in der Alten Kirche keine große Rolle gespielt zu haben scheint²¹, versucht werden: Er wird als Aufforderung zur festen Verankerung im Glauben, respektive in der Liturgie („gepflanzt im Haus des Herrn ... in den Hallen Gottes“ etc.) und im Nachvollziehen des Gottesdienstes interpretiert. Letzteres ist insbesondere deutlich bei der Heranziehung von Ps 92 (91), 14 bei Basilius von Caesarea, *hom. in Ps.* 28, PG 29, 288AB, wo er zur Interpretation von Ps. 29 (28), 2b: Προσκυνήσατε τῷ Κυρίῳ ἐν αὐλῇ ἁγία αὐτοῦ herangezogen wird und als Hinweis darauf gewertet wird, wie wichtig der Vollzug der Liturgiefeier am rechten Ort ist: Προσκύνησις δὲ ἡ οὐκ ἔξω τῆς Ἐκκλησίας, ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ αὐλῇ τοῦ Θεοῦ τελουμένη. Μή μοι, φησὶν, ἰδίας αὐλὰς καὶ συναγωγὰς ἐπινοεῖτε. Μία ἐστὶν αὐλὴ ἁγία τοῦ Θεοῦ ... [nach Ausführungen über die notwendigen Abgrenzungen von der jüdischen Synagoge] Διὰ τοῦτο οἱ Πεφυτευμένοι ἐνταῦθα ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος, ἐκεῖ ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσιν. In ähnlicher Weise wird der Psalm auch in der dem Epiphanius von Konstantinopel zugeschriebenen Homilie *De festo palmarum*, PG 43, 432A verwendet. Die Freude im Rahmen der Feier eines kirchlichen Festes kann besonders von dem nachvollzogen werden, der sich im Vorhergehenden bereits in die Liturgie eingepflanzt hat: πεφυτευμένοι ἐν οἴκῳ Κυρίου, ἐν ταῖς αὐλαῖς αὐτοῦ ἔαρινῶς ἐξανθοῦντες, ἐορτάζομεν ἐορτήν, τὸν χειμῶνα τὸν νομικὸν ὑποχωρήσαντα βλέποντες²².

An diesen Befund, der selbstredend keinen vollständigen Überblick über die Kirchenväterexegese von Ps 92 (91) gibt²³, könnten Überlegungen angeknüpft werden, die gerade die Zitation eines solchen Verses auf einem Ostrakon erklären. Der Schreiber/Träger kann sich so an die Notwendigkeit erinnern sehen, die Liturgie nachzuvollziehen, um in etwaigen Krisen- und Anfechtungszeiten gewappnet zu sein. Genauer nachzugehen wäre der Frage nach der liturgischen Verwendung dieses Psalmzitates im Rahmen der Alten Kirche, insbesondere des ägyptischen Bereichs.

Institut für Neutestamentliche Bibelwissenschaft
Universität Salzburg
Universitätsplatz 1
A-5020 Salzburg

Franz Winter

²¹ Im Unterschied übrigens zur jüdischen Tradition, wo der Psalm eine wichtige Rolle in der Eröffnung der Sabbatliturgie spielt; vgl. dazu L. Jacquet, *Les Psaumes et le cœur de l'Homme. Etude textuelle, littéraire et doctrinale. Ps. 42 à 100*, Paris 1977, 755f. und N. M. Sarna, *The Psalm for the Sabbath Day (Psalm 92)*, JBL 81 (1982) 155–168; bei Jacquet, *Psaumes*, 761f. auch kurze Angaben zur liturgischen Verwendung in der westlichen Tradition.

²² Vgl. auch noch Ath., *expos. in Ps. 92*, PG 27, 405BC über die „Gepflanzten im Haus des Herrn“: Οὗτοι δὲ, φησὶν, οἱ τοῦτοις ἀπεικασμένοι τοῖς κέδροις (sc. derjenigen, die in V. 13 genannt werden) φυτουργὸν μὲν ἔχουσι τὸν Θεόν, παράδεισον δὲ τὸν θεῖον νεών; vgl. auch Theod. Cyr., *in Ps 92*, PG 80, 1621B.

²³ Völlig ausgespart blieb der lateinische Bereich.